

ignorante, y hasta vanidoso al querer; si-
go sosteniendo que todo el que está en
un escritorio con el deliberado propósito
de enseñar un sentido, comete una multi-
tud.

Que mi traducción literariamente es de-
fectuosa, lo sé y lo he dicho antes que el
pero apelo al lector sencillamente que en
un espíritu con tan morales y críati-
cas como el original que los Sres. comi-
sionados admiten como bueno. Y que la es-
tética añadida por mí es una ampliación del
pensamiento de la anterior; cosa muy per-
mitida y a veces necesaria según la índole
del idioma que se traduce, pero sostengo
que dicha estrofa es el punto en que se ha-
la no dimana un epílogo del pensamiento
general.

Y por último sostengo, y apelo a un tri-
bunal de literatos acaudalados y esclarecidos,
que mi traducción es eminentemente moral
y estética y llena de sentimiento.

Soy y me agrada mucho compañero Q. B.
S. M.—Férriz Giraldo.

San Francisco de Paula.—En este
colegio situado en la calle del Príncipe Al-
fonso, 467, tendrá el próximo domingo
15, a las nueve de la mañana, la solemnidad
de la fiesta que los alumnos de este plantel
tributan a su glorioso patrono "San Fran-
cisco de Paula" en el templo de Nuestra
Señora del Pilar.

Compañía la Sagrada Catedral del Espíritu
Santo el elemento orador R. F. D. Valen-
tín Salazar S. J.

La orquesta está encomendada al señor
Alarcón.

A las diez de la mañana será admitida
la Santa Comunión por el Excmo. E.
Ilmo. Sr. Obispo Diocesano.

Agredimos la invitación que el Sr. Ro-
drigo nos ha hecho para que asistamos a es-
te acto religioso.

La baraja musical.—¿Qué es? Música
compuesta musical. sin saber... musical.

Se compran y véase la baraja musical de
D. Sergio Lavatier, profesor de música
de Washington, con la que se pueden com-
poner vals, polkas, mazurcas, Schotis y
Habaneras.

El que tenga las cinco barajas no necesi-
ta comprar más música de baile, pues con
ellas no solamente puede ejecutar los to-
dos los cinco piezas por espacio de cuatro
años con seguridad que no le resultan
los exactamente iguales.

Este precioso invento musical ha mereci-
do una gran aceptación en toda Europa y
se ha hecho tan popular, que en un mes
hace se han vendido en París más de
100,000 ejemplares, y en España, más
de 50,000.

El profesor o aficionado que no lo ha
adquirido teniendo conocimiento de la
existencia de esta "Música de baraja mu-
sical", tanto para las señoritas como
para los discípulos y maestros.

Hoy se anuncia por primera vez en Cuba
y no dudamos que dentro de un mes se co-
nocerá hasta en el pueblo más insignifi-
cante.

La baraja musical, se compone de 72 car-
tas y cada una de ellas lleva impreso un
ocho u otros compases de música; se reparten
estas en varias montañas en la forma que
se indica en la explicación que acompaña
la baraja y luego de cada uno de estos se
toma una carta cualquiera al haber reu-
nido cuatro números consecutivos, se coloco-
na una tras otra, y se tal la per-
fecta combinación de este nuevo y original
invento, que al unir los citados compases
de música, o sea, la combinación, resulta una
bonita y sencilla composición audible.

El procedimiento es tan sencillo que un
niño lo hace con una vez que lee la expli-
cación.

Hay dos clases de barajas; con las unas
las piezas resultan arregladas para piano y
con las otras para tocar en guitarra per-
fectamente instrumentadas.

El precio de cada baraja es un peso, pa-
ra piano y 2 pesos para guitarra. Enlázase
que se trata de oro. Se halla de venta en
el Almacén de Música de la calle de O-
brapia, 25.

Una baraja de Sergio
ahora me acaban de dar,
y he oído un toque polka,
los habaneros y un vals.
¿Qué progreso! ¿Qué adelanto
para el arte musical!

Sobre el concierto.—Por encontrarse
insuficiente la sala. D. María Cay, no pue-
de tomar parte en el organizado para hoy
sábado en Tacón, y el número que dicha Srta.
compañía en el programa, lo sustituye el
distinguido profesor Sr. D. Rafael Vidini
cantando una preciosa pieza de su repertorio.

Real Academia de Ciencias.—El
domingo 12 del mes actual, a las doce, se
celebrará esta Academia sesión pública ordi-
naria en su local actual, calle de Cuba (ex-
convento de San Agustín).

Orden del día.

1.º Informe relativo a un caso de homi-
cidio: por el D. J. J. Torralba.

2.º Informe sobre un papel de tabaco:
por el Dr. Revilla.

3.º Informe concerniente a un neoplas-
ma faríngeo: por el Dr. Horstmann.

4.º Accidentes de tránsito: por el Dr.
Jequitry, indicaciones y contradicciones
por el Sr. Santoro.

5.º Fometa.—Se celebró en la sesión del
domingo 11 a las 12, por los Sres. Méndez y Riva.
Habrán y Abril 10 de 1885.—El Sr. Secre-
tario general, Antonio Mateo.

Gracias.—Se las damos muy cumpli-
das al Sr. Brigadier Comandante de Ma-
rina de la Provincia de la Habana y Capitan
del Puerto, por la remisión que se ha ser-
vido hacernos del "Boletín de la Sociedad
española de salvamento de la vida".

Pediciones.—Buen venido sean
"El Latino americano", la "Revista latino
americano", "La Esencia" y la "Crónica
de la Moda y de la Música".

Tuercas.

Que recién casados en la estación del
ferrocarril.

El—Maldita, mona miña, estamos en
el campo mientras dura nuestro amor.
Ella.—Con mucho gusto! Pero toma
bienes de ida y vuelta.

—Entre los dos hay una diferencia muy
grande. Tú trabajas por el dinero, yo tra-
bajo por el honor.

—Es verdad. Cada uno busca lo que
necesita.

Un primer plan hizo en Sevilla con
la vida de un niño.

El público dió al niño un mazo mayu-
calo, y este exclamó al que cayó el telón:
"No voy a representar en este teatro."
Qué bruto! ¡Silbar así a Calderón
de la Barca!

—Mira V., eso de la transigración de las
almas tiene algún fundamento. No re-
cuerde V. haber sido antes otra cosa?

—Hombre, sí, tengo ideas de haber sido
un borrego.

—¿Cuándo?

—Cuando le presté a V. aquellos mil rea-
les que me debe.

—Chico, no sé qué gano tienes en que-
rer a un novio. ¡Si es negro!

—¿Qué quiere! Estoy de alivio de luto.

Un actor muy malo anunció un beneficio,
y para asegurar la entrada puso una nota
en el cartel que decía: "No se admiten
entradas".

Se advierte al público que no trabaja
el beneficiado.

En una fotografía.

—Oiga V., mi señor. Me va V. a sacar
mi propia imagen en mucho tiempo del que
se dice.

—¿De qué se trata?

—¿Qué a caballo y a guiso de espaldas.
Y eso van a hacer a guiso de espaldas
en modo?

—(No sea V. de torpe! Yo voy a darle la cabe-
za en cuando en cuando.

Servicio de la Plaza.—Hoy aquí
el servicio de la plaza del 11 de Abril.
Jefe de día: El Comandante del primer
Batallón de Voluntarios Ligeros D. Adolfo
Lenzano.

Visita al Hospital.—Comandancia Ge-
neral de Artillería.

Capitán General y Países.—El primer
Batallón de Voluntarios Ligeros.

Hospital Militar.—Batallón de Ingenie-
ros.

Batería de la Reina.—Batallón de Ejér-
cito.

Apoyado de Guardia en el Gobierno Mi-
nisterio.—El 2.º de la Plaza, D. Graciano
Bae.

CARDINAL DE BREA
WISHART

EL REMEDIO MAS EFICAZ PARA
LA TISIS.

La Tisis es la enfermedad más común y temida en el mundo. Se manifiesta por la tos, la expectoración de sangre, la pérdida de peso, el debilitamiento general, etc. El remedio más eficaz para curarla es el **Cardinal de Brea Wishart**, un medicamento compuesto de ingredientes naturales y científicos, que actúa directamente sobre el pulmón, destruyendo el germen de la enfermedad y regenerando el tejido pulmonar.

LA TISIS Y LOS RESFRIADOS.

Los resfriados y la tos son los primeros síntomas de la Tisis. Si no se curan a tiempo, pueden convertirse en una enfermedad crónica y mortal. El **Cardinal de Brea Wishart** es el único remedio que puede curarlos antes de que se conviertan en Tisis.

BRONQUITIS Y LA ASMA.

La bronquitis y la asma son enfermedades que afectan a las vías respiratorias. El **Cardinal de Brea Wishart** ayuda a reducir la inflamación y el espasmo de los bronquios, aliviando los síntomas y previniendo futuras crisis.

ENFERMEDAD DE LOS RÍÑONES.

La enfermedad de los riñones es una afección grave que puede causar dolor, hinchazón y problemas para orinar. El **Cardinal de Brea Wishart** ayuda a limpiar la sangre y mejorar la función de los riñones.

El **Cardinal de Brea Wishart** es un remedio seguro y eficaz para una variedad de enfermedades respiratorias y renales. Consulte a su médico para obtener más información.

Gobierno Civil de la Provincia.
NEGOCIADO DE ATENDIMIENTOS.

Circular.

El artículo 22 de la Ley Electoral vigente... (texto detallado sobre procedimientos electorales y plazos para la presentación de candidaturas).

Alcaldía Municipal de la Habana.
Sección segunda.—Hacienda.

El Excmo. Ayuntamiento en sesión celebrada en 17 de febrero último y en vista de la instancia presentada por los señores... (texto detallado sobre la adjudicación de un contrato de suministro de alimentos).

Tesorería General de Hacienda.

El Excmo. Sr. Intendente General de Hacienda, a propuesta de esta Tesorería, ha servido disponer que se abra el pago de los haberes devengados en el mes de octubre de 1884, por las clases pasivas residentes en la Península que los tienen consignados sobre esta Caja... (texto detallado sobre el pago de haberes).

Montepío Militar y pensiones de gracia.

El 27 del mes actual, Apellido de los... (texto detallado sobre el pago de pensiones y montepíos militares).

Existencia anterior.

Existencia anterior.	9931 68
Existencia actual.	3000
Existencia por pagar.	7000
Existencia por cobrar.	29065 06
Total.	43934 74

Existencia para el mes de Abril.

Existencia para el mes de Abril.	11032 25
Existencia para el mes de Mayo.	11032 25
Existencia para el mes de Junio.	11032 25
Existencia para el mes de Julio.	11032 25
Existencia para el mes de Agosto.	11032 25
Existencia para el mes de Septiembre.	11032 25
Existencia para el mes de Octubre.	11032 25
Existencia para el mes de Noviembre.	11032 25
Existencia para el mes de Diciembre.	11032 25

Colegio de Abogados.

El Excmo. Sr. Presidente del Colegio de Abogados de la Habana, en sesión celebrada en 17 de febrero último, ha acordado... (texto detallado sobre la gestión del colegio).

Circular de Abogados de la Habana.

El Colegio de Abogados de la Habana ha acordado... (texto detallado sobre la circular emitida).

Existencia para el mes de Abril.

Existencia para el mes de Abril.	11032 25
Existencia para el mes de Mayo.	11032 25
Existencia para el mes de Junio.	11032 25
Existencia para el mes de Julio.	11032 25
Existencia para el mes de Agosto.	11032 25
Existencia para el mes de Septiembre.	11032 25
Existencia para el mes de Octubre.	11032 25
Existencia para el mes de Noviembre.	11032 25
Existencia para el mes de Diciembre.	11032 25

Existencia para el mes de Abril.

Existencia para el mes de Abril.	11032 25
Existencia para el mes de Mayo.	11032 25
Existencia para el mes de Junio.	11032 25
Existencia para el mes de Julio.	11032 25
Existencia para el mes de Agosto.	11032 25
Existencia para el mes de Septiembre.	11032 25
Existencia para el mes de Octubre.	11032 25
Existencia para el mes de Noviembre.	11032 25
Existencia para el mes de Diciembre.	11032 25

Gobierno General de la Isla de Cuba.
HACIENDA.

Visita del Excmo. Sr. Presidente de la Junta General de Hacienda a la Secretaría de Hacienda... (texto detallado sobre la visita).

Colla de Xatos Patits.

Por orden del Sr. Presidente se cita a todos los señores de la Colla de Xatos Patits... (texto detallado sobre la convocatoria).

Asociación de Intereses Personales.

Se participa a las familias de buen gusto y buen humor... (texto detallado sobre la asociación).

Asociación de Intereses Personales.

Según acuerdo de Junta de Directores... (texto detallado sobre el acuerdo).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

Colla de Sant Mus.

Comisionada la Directiva por la General para el completo arreglo y terminación del... (texto detallado sobre la comisión).

TEMPORADA DE VERANO.

Nuestro socio, D. Simon Adlet, nos ha remitido desde París lo más nuevo que para este verano han inventado las fábricas europeas, lo que nos pone en especiales condiciones de poder satisfacer los gustos más exigentes.

LA VERDAD ES INMENSURA.

A pesar de las innumerables telas y hechuras de PRIMER ORDEN que hacen años tenemos acreditadas, rigen los mismos precios reducidos que, a consecuencia de la actual crisis económica, establecimos.

El trage de chaqué de vestir, (tela inglesa)... \$ 51 ORO.

idem "saco" 48

idem "grano pólvera" 45

idem "alpaca o puello" 36

idem "dril blanco 100" 23

idem "dril color superior" 22

En casos necesarios hacemos en 48 HORAS los encargos! Las ventas sin ESCOPEO al contado y las personas no presentadas, GARANTIZAN sus pedidos.

ADLER Y STEIN.
Aguirre 92.
HABANA.
Casa en París: RUE AUBER núm. 1.
(PLAZA DE LA OPERA)
1918-BP-71584

CASA DE SALUD LA NEFICA.
CALLE DE ARANGO Núms. 5 y 7.
JESUS DEL MONTE.
HABANA.
TELEFONO 1017.

Esta conocida y acreditada Casa de Salud que hasta la fecha solo había prestado sus servicios a hombres, ha decidido hacer extensiva desde primero de Abril su asistencia a mujeres, para lo cual ha organizado un cómodo e higiénico departamento para ellas con absoluta separación del de hombres.

Además han establecido un departamento especial para partos, donde las enfermas que al concurrir serán esmeradamente asistidas en su alumbramiento.

Las condiciones especiales para la admisión de enfermas en esta Casa de Salud, son las siguientes:

CONDICIONES REGlamentARIAS.

Artículo 1.º—La suscripción mensual, será de cuatro pesos Billetes de Banco adelantados.

Artículo 2.º—Dicha suscripción puede efectuarse en el Gabinete del Médico Director, calle de la Obra pía n.º 57, de 12 a 4; en la Casa de Salud a cualquier hora y avisando por Teléfono n.º 1017.

Artículo 3.º—No se admitirá a dar a luz en el Establecimiento, como suscripción a la que tenga menos de un año de Establecimiento, como suscripción anterior a la suscripción y a las que sufran afecciones venéreas o sífilis y empujamiento de la leche.

Artículo 4.º—En los casos en que sea necesaria la asistencia de Médicos u operación de Cirujía Mayor, por los honorarios que devenguen los facultativos extraños al Establecimiento, serán por cuenta de la suscripción.

Artículo 5.º—Las suscriptoras que padezcan de enfermedades venéreas o sífilis serán admitidas en la Casa de Salud, mediante el pago de una dieta muy módica, que pagará por quince días adelantados o con garantías suficientes.

Artículo 6.º—En los casos de alumbramiento, si no suscriptoras abonará una dieta convencional, siempre módica, y el alumbramiento de todas las formas.

Artículo 7.º—Consultas para los suscritores OBRAPIA 57, de 12 a 4.

2262-P-1355

VINO CHICUITO NAVARRO.
FINO DE MESA.
MARCA José Insausti.

Por sus condiciones, cuyos efectos han tenido ocasión de admirar varios médicos célebres de esta capital, es el verdadero sustituto de los vinos franceses, con las ventajas sobre éstos de la pureza de su caldo y de la modestia de su precio.

Se vende al por mayor y detallado en cuarterolas, garrafrones y medias botellas, en casa de sus únicos receptores

Otamendi, Hermano y Ca. MERCADERES 26.
2191-P-71584

Cálculo decimal.
Incluyendo el 25 p. de subsidio extraordinario de guerra, aplicado al Arancel de Importación de las Aduanas de la Isla de Cuba, por

Fernando Rivas.

Está en prensa y se repartirá en la presente semana la primera entrega de esta importante obra que tanta utilidad reportará al comercio.

Las suscripciones y pedidos serán atendidos inmediatamente por un autor.

RICLA 71.
Correos: Apartado núm. 388.
2214-BP-32184

CRONICA RELIGIOSA.

SANTOS DEL DIA.
Sábado 11 de Abril.—San Leon I, papa.

FESTAS DEL DOMINGO.

Misa solemne.—En el Pilar de la Sagrada Comunión de los Sres. Méndez y Riva. En la Catedral de la Trinidad de los Sres. Méndez y Riva. En la Catedral de la Trinidad de los Sres. Méndez y Riva.

Parroquia de Monserrate.

VISITA DE ENFERMOS.

El domingo 12 del actual a las 6 y media de la mañana se dio la Sagrada Comunión Pastoral al pueblo de esta parroquia, a las 10 y media de la mañana se dio la Sagrada Comunión Pastoral al pueblo de esta parroquia, a las 10 y media de la mañana se dio la Sagrada Comunión Pastoral al pueblo de esta parroquia.

Parroquia de Monserrate.

VISITA DE ENFERMOS.

El domingo 12 del actual a las 6 y media de la mañana se dio la Sagrada Comunión Pastoral al pueblo de esta parroquia, a las 10 y media de la mañana se dio la Sagrada Comunión Pastoral al pueblo de esta parroquia, a las 10 y media de la mañana se dio la Sagrada Comunión Pastoral al pueblo de esta parroquia.

—No tengáis cuidado, señor doctor: veré sin mirarlos, y tendré una verdadera tribuna á la captura de esos bribones.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, characteristic of old paper. A horizontal crease is visible near the top edge, and the right edge of the page is slightly irregular, suggesting it is part of a bound volume.

Ayuntamiento

o de Madr

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, characteristic of old paper. A vertical crease is visible near the right edge, and the binding edge is visible on the left.